



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
**Warandeborg 4 - 1000 BRUSSEL**

---

Brussel,

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.083/II/PN  
AMC

Ter zitting van 3 oktober 2008 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die tegen de KVS werd ingediend omwille van het feit dat niettegenstaande het advies 40.043-40.050, via de krant "De Morgen" van 25 april 2008, opnieuw een volledig in het Nederlands en in het Frans en deels in het Engels gestelde programmabrochure verspreid werd. Het betreft de programmabrochure "KVS Express" van mei-juni 2008.

\*  
\* \*

In haar advies 34.076 van 10 oktober 2002 stelde de VCT het volgende:

- *de Koninklijke Vlaamse Schouwburg is een instelling van openbaar nut;*
- *de raad van bestuur is samengesteld uit vijf leden benoemd door de stad Brussel, vijf leden benoemd door de Vlaamse Regering, en één lid benoemd door de Vlaamse Gemeenschapscommissie;*
- *in artikel 3 van de statuten wordt duidelijk verwezen naar de internationale opdracht van het gezelschap en uitwisselingsprojecten met andere Belgische of buitenlandse toneelgezelschappen (cf. advies 27.220/E van 18 april 1996).*

*De KVS is als instelling van openbaar nut onderworpen aan de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en moet beschouwd worden als een plaatselijke dienst van Brussel-Hoofdstad.*

*Artikel 22 SWT bepaalt dat in afwijking van de bepalingen, die van toepassing zijn op de plaatselijke diensten van Brussel-Hoofdstad, de instellingen waarvan de culturele activiteit één enkele taalgroep interesseert, onderworpen zijn aan de regeling die geldt voor het overeenkomstig gebied.*

*Gelet op de aard van de opdrachten, beschreven in artikel 3 van de statuten, oordeelt de VCT nochtans dat de KVS, naar analogie met artikel 11, § 3, SWT, zijn berichten en mededelingen in ten minste drie talen mag stellen op voorwaarde dat het Nederlands op de eerste plaats*

*komt en dat uit de anderstalige teksten duidelijk blijkt dat het om een vertaling uit het Nederlands gaat.*

\*  
\* \*

In haar advies 40.043-40.050 van 27 juni 2008 stelde de VCT het volgende:

*Wat de meertalige programmabrochure betreft die als bijlage bij de krant “De Morgen” werd gevoegd, wijst de VCT op haar vaste rechtspraak die stelt dat de berichten en mededelingen verspreid via de privé-pers (dagbladen, weekbladen, tijdschriften...) in de taal van de publicatie dienen te worden gesteld, zelfs wanneer die verspreid wordt over het hele land. De lezer die een publicatie in een bepaalde taal koopt of ontvangt, dient zich normalerwijze te verwachten aan teksten die in één taal zijn gesteld (vgl. adviezen VCT 1980 van 28 september 1967, 36053 van 20 oktober 2005 en 39.173 van 22 december 2005).*

\*  
\* \*

De programmabrochure die via de krant “De Morgen” werd verspreid diende bijgevolg uitsluitend in het Nederlands gesteld te zijn.

De VCT acht de klacht ontvankelijk en gegrond ten aanzien van de KVS.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de heer [...], Collegevoorzitter van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, aan de heer Directeur van de Koninklijke Vlaamse Schouwburg en aan de klager.